



SUPER 8 CANNES 81



La Fédération internationale du cinéma Super 8 remercie La Quinzaine des réalisateurs et son délégué général monsieur Pierre Henri Deleau, de révéler à Cannes 81 la production Super 8 internationale.

The International Federation of Super 8 Cinema Inc. wishes to thank the Quinzaine des réalisateurs and its Delegate General, Pierre Henri Deleau, for showing the world the works of International Super 8 film makers at Cannes 81 Festival.

AU PROGRAMME :

ON THE PROGRAMME :

UN LONG MÉTRAGE

Au Star 3 à 22 h 15 les 16 et 17 mai

FULL LENGTH FEATURE

Star 3, May 16 and 17, 10:15 p.m.

VÉNÉZUELA

«Bolivar Sinfonia Tropikal» de Diego Risquez
Fiction, couleur, 74 min.

Bolivar: à la fois un personnage historique et une figure mythique - celle du libérateur - pour tous les latino-américains. Dans son long métrage en Super 8 «Bolivar, Sinfonia Tropical», le réalisateur vénézuélien Diego Risquez rend justice aux deux aspects du héros national, le réaliste et le rêveur. Diego Risquez n'a pas fait oeuvre d'historien. Sa vision de Bolivar est celle d'un poète. Il brasse les images et les sons (le film n'a pas de dialogues) dans une formidable symphonie qui a enthousiasmé le public de Caracas, où le film a été présenté l'été dernier en première mondiale. Diego Risquez n'est pas seulement cinéaste. Il est un des artistes d'avant-garde les plus connus du Venezuela.

VENEZUELA

«Bolivar, Sinfonia Tropikal» by Diego Risquez
Fiction, colour, 74 min.

Simon Bolivar the Liberator: both a giant of history and a legendary, almost mythical, figure to all Latin Americans. In his feature length Super 8 film (Bolivar, Tropical Symphony), Venezuelan producer Diego Risquez does justice to both aspects of this national hero - the realist and the dreamer. Diego Risquez views Bolivar through the eyes of a poet, not a historian. He blends images and sounds (there is no dialogue in the film) into a majestic symphony which enthused audiences in Caracas, where the film had its world premiere this past summer. Diego Risquez is not only a film maker, but also one of Venezuela's best known avant-garde artists.

ONZE COURTS MÉTRAGES

Au Star 3 à 20 h les 16 et 17 mai

11 SHORT SUBJECTS

Star 3, May 16 and 17, 8:00 p.m.

GRANDE BRETAGNE

«Evolution» (4 min.), «Michelangelo» (3 min. 30 sec), «Face to Face» (2 min. 30 sec.) de Sheila Graber

Trois éblouissants courts métrages d'animation remplis d'humour et d'inventions graphiques d'une cinéaste anglaise de grand talent.

GREAT BRITAIN

«Evolution» (4 min.), «Michelangelo» (3 min. 30 sec.), «Face to Face» (2 min. 30 sec.) by Sheila Graber

Three sparkling animated short subjects full of humour and innovative graphics, by an extremely talented English film maker.

BELGIQUE

«Le miroir vivant» de Norbert Barnich
Animation, couleur, 20 min.

4 parties qui essaient d'entrer par l'animation dans le monde surréaliste de Magritte: «Le véritable art de peindre»; «Vers le plaisir»; «Le miroir vivant»; «Possédé par le mystère».

«Pour trois minutes de gloire» de Jean-Claude Bronckart et Jean-Claude Ven Den Borre
Documentaire, couleur, 15 min.

Enquête réalisée dans la salle de Jean Michaux - Le Mid-City-Gym, à Bruxelles, sur un sport souvent décrié parce que méconnu.

«Music For Film» de Jean-Claude Wouters
Essai, couleur, 20 min.

Brian Eno a fait des musiques pour les films de Derek Jarman. J'ai pris la face «A» du disque «Music For Film» et j'en ai fait un film en 9 parties, comme un poème en 9 strophes. J'ai tenté de faire sentir aux gens la poésie de la vie, les faire imaginer, et non leur imposer un produit fini à consommer. Chacun a son imagination. L'exciter.

BELGIUM

«Le miroir vivant» by Norbert Barnich
Animation, colour, 20 min.

Imaginatively probes the surrealist world of Magritte through clever animation. In 4 parts: "Le véritable art de peindre"; "Vers le plaisir"; "Le Miroir vivant"; "Possédé par le mystère".

«Pour trois minutes de gloire» by Jean-Claude Bronckart and Jean-Claude Ven Den Borre
Documentary, colour, 15 min.

Investigative look at an often disparaged and misunderstood sport filmed at the Mid-City Gym of Jean Michaux in Brussels.

«Music For Film» by Jean-Claude Wouters
Experimental, colour, 20 min.

Brian Eno did the musical scores for Derek Jarman films. Jean-Claude Wouters explains: "I took Side A of the 'Music for Film' recording and made a film in 9 parts, like a poem of 9 verses. I tried to make people feel the poetry of life, to use their imagination, rather than force feed them a finished product. To make them think. Stimulate them."

CANADA-QUÉBEC

«Tous les garçons» de Yves Laberge
Fiction, couleur, 20 min.

Pierre, un garçon dans la vingtaine, est approché par un jeune homosexuel dans un party. De retour chez lui, au sortir de la douche, il trouve dans la poche de son pantalon une photo de l'inconnu, mise là parce qu'il y a derrière laquelle il avait inscrit son numéro de téléphone. Cet incident provoque chez Pierre une remise en question de son identité. Seul dans sa chambre, il se met à voyager à travers les événements de son enfance et de son passé plus immédiat où son orientation sexuelle s'est déjà manifestée.

À la fin, parallèlement à une scène symbolique de sa libération, Pierre décide d'appeler celui qui l'avait approché.

CANADA-QUÉBEC

«Tous les garçons» by Yves Laberge
Fiction, colour, 20 min.

Pierre, a youth in his 20s, meets a young homosexual at a party. Back home, after coming out of the shower, he finds a photo which the unknown youth has left in his pants pocket. On the back is a telephone number. This incident causes Pierre to question his own identity. Alone in his room, he muses over events in his childhood and his recent past, where his sexual orientation has already made itself known. At the end, accompanying a scene symbolic of his liberation, Pierre decides to phone the youth.

ITALIE

«Tre Per Eccesso» de Giampiero Vinciguerra
Fiction, couleur, 20 min.

Deux employés de banque se rendent chaque semaine au bord de la plage dans le but de se suicider ensemble. Ils rencontrent une fille venue là pour les mêmes raisons... Cette comédie Italienne nous fait découvrir un auteur qui possède une maîtrise étonnante.

ITALY

«Tre Per Eccesso» by Giampiero Vinciguerra
Fiction, colour, 20 min.

Two bank employees meet each week on a beach to talk about committing suicide together. There they meet a girl with the same idea... This Italian comedy reveals to us an auteur of astonishing skill.

VÉNÉZUELA

«TVO» de Carlos Castillo
Fiction, couleur, 8 min.

TVO en espagnol veut dire: «Je te vois». Voyez cette comédie étrange où tout à coup une jeune fille découvre avec étonnement que son poste de télévision la regarde...

«Uno Paratodos Y Todos Paratodos» de Carlos Castillo
(Un pour tous et tous pour tous)
Fiction, couleur, 9 min.

Un vieux sadique, laid, bête et méchant suit une fillette au sortir de l'école. Elle l'aperçoit et allonge le pas. Il accélère en maugréant. Elle court pour lui échapper. C'est la poursuite effrénée dans les rues de Caracas. Elle arrive enfin chez elle. Elle tente d'ouvrir la porte. Le sadique arrive dans son dos...

VENEZUELA

«TVO» by Carlos Castillo
Fiction, colour, 8 min.

In Spanish, "TVO" can stand for "I see you". Be sure to see this bizarre comedy where as young girl suddenly is astonished to discover that her TV set is watching her!...

«Uno Paratodos Y Todos Paratodos» by Carlos Castillo
Fiction, colour, 9 min.

A sadistic, ugly, malicious old man follows a young girl as she comes out of school. Seeing him, she quickens her pace. He hurries after her, mumbling coarse words. She breaks into a run to escape him, and a frenzied chase follows through the streets of Caracas. She finally reaches her home. She tries to open the door. The sadist comes up behind her...

ÉTATS-UNIS

«The Electric Disco Chicken» de Bob Goodness
Fiction, couleur, 4 min. 18 sec.

Une fantaisie pure, «The Electric Disco Chicken» raconte l'histoire d'un homme qui revient de faire ses courses chez le boucher. Tout à coup, les poulets sortent du sac. Ce film est le résultat de l'influence de la fièvre du disco aux États-Unis et il semble impossible de s'en libérer. Est-ce tellement ridicule, de voir tout à coup, des poulets danser sur la table?

UNITED STATES

«The Electric Disco Chicken» by Bob Goodness
Fiction, colour, 4 min. 18 sec.

Pure, delightful fantasy, this film tells the story of a man who goes shopping at the butcher's. All at once the chickens fly out of the bag. This film reflects the influence of disco fever in the United States, from which there seems to be no escape. So, is it really so absurd to see chickens dancing on the table all of a sudden?

INFORMATIONS :

À Cannes contactez :

Richard Clark

au bureau de la Quinzaine à la Malmaison
ou

**Fédération internationale du
Cinéma Super 8**

9155, rue St-Hubert,
Montréal, Qué. Canada H2M 1Y8.

Tél. : 514-389-5921

Télex : 05-825-549

FOR INFORMATION :

In Cannes, contact :

Richard Clark

at the Quinzaine office in the Malmaison
or

**International Federation
of Super 8 Cinema**

9155 St. Hubert Street,
Montreal, Que. Canada H2M 1Y8.

Tei. : 514-389-5921

Telex : 05-825-549



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU CINÉMA SUPER 8 INC.
INTERNATIONAL FEDERATION OF SUPER 8 CINEMA INC.
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE CINE SUPER 8 INC.

**OBJECTIFS
DE LA FÉDÉRATION**

Les objectifs de la fédération tel que définis dans sa charte sont :

FAVORISER la communication et l'entente entre les peuples ;

ÉTABLIR ET RENFORCER les contacts entre les auteurs de films Super 8 du monde entier ;

DONNER une dimension utile au cinéma Super 8, par une mise en valeur du format, en tant que moyen d'expression personnel et instrument d'action socio-culturelle ;

PROMOUVOIR le cinéma Super 8 par le biais de festivals, de colloques, d'ateliers de création, de productions et de publications diverses ;

METTRE sur pied un réseau de diffusion et organiser la circulation et la conservation des films Super 8 ;

PROTÉGER les droits d'auteurs des cinéastes Super 8 ;

COLLABORER avec les instituts de télévision des différents pays membres, et avec les différents organismes s'occupant de films Super 8 à travers le monde, pour les inciter à présenter une programmation de films Super 8 ;

FACILITER les échanges entre cinéastes des pays membres à l'occasion des festivals ou dans le cadre de stages de toutes sortes ;

FAVORISER la création, la diffusion et la conservation des films Super 8 dans le cadre scolaire et faciliter des échanges et des rencontres de responsables qui oeuvrent dans ce milieu.

**OBJETIVOS DE
LA FEDERACION**

Los objetivos de la Federación tal como los define su Carta constitutiva son los siguientes :

FAVORECER la comunicación y el entendimiento entre los pueblos ;

ESTABLECER Y REFORZAR los contactos entre los autores de filmes Super 8 del mundo entero ;

DAR una dimensión útil al cine Super 8, poniendo en valor el formato como medio de expresión personal e instrumento de acción sociocultural ;

PROMOVER el cine Super 8 mediante festivales, coloquios, estudios de creación, de producción y publicaciones diversas ;

CREAR una red de difusión y organizar la circulación y la conservación de las películas Super 8 ;

PROTEGER los derechos de autor de los cineastas Super 8 ;

COLABORAR con los institutos de televisión de los diferentes países miembros, así como con los diversos organismos del mundo entero que se ocupan de los filmes Super 8 para incitarlos a presentar una programación de películas Super 8 ;

FACILITAR los intercambios entre cineastas de los países miembros con ocasión de festivales o durante períodos de adiestramiento de toda clase ;

FAVORECER la creación, la difusión y la conservación de los filmes Super 8 en las escuelas y facilitar los intercambios y encuentros de personas responsables que trabajan en estas esferas.

**OBJECTIVES OF THE
FEDERATION**

The purposes of the Federation as described in its constitution are to :

ENCOURAGE communication and understanding between peoples ;

ESTABLISH AND REINFORCE contacts between the authors of Super 8 films the world over ;

GIVE Super 8 Cinema a useful dimension by highlighting the advantages of the format, both as a means of personal expression and as an instrument for socio-cultural action ;

PROMOTE Super 8 films through festivals, conferences, creative workshops, various productions and publications ;

SET UP a distribution network and organize the circulation and preservation of Super 8 films ;

PROTECT the author's rights of Super 8 film-makers ;

COLLABORATE with television institutes in the different member countries, as well as various organisms involved in Super 8 film-making throughout the world, to encourage them to present Super 8 film programming ;

FACILITATE exchanges between film-makers in member countries during film festivals, or as part of training courses of all kinds ;

ENCOURAGE the creation, distribution and preservation of Super 8 films in schools, and facilitate exchanges and meetings between responsible officials in the educational world .